

Well then, my boy, at the time when the results of the Very Saintly Labors of the Essence-loving Ashiata Shiemash had already begun to blend with the processes of what is called their 'inner' and 'outer' being-existence, and when thanks to this, data for the Divine impulse conscience, surviving in their subconsciousness, gradually began to share in the functioning of their 'waking-consciousness,' then the being-existence both personal and reciprocal began to proceed on this planet also, almost as is does on the other planets of our great Universe on which three-brained beings exist....

Aking apo, noong panahon ni Ashiata Shiemash, syang Napaka Banal ng Mangagawa at syang Nagmamahal ng Esensya, ang mga resulta ng kanyang trabaho'y naghalo na sa kanilang likasang 'kalooban' at 'kalabasan.' Salamat sa dito, ang impormasyon na galing sa kanilang kalikasang Banal pero nakabaong konsyensa, ay nakisalamuha na sa kanilang kasalakuyang kamalayan. Tapos, lumikhas ren dito ang mga nilalang na personal at mapagbigay, kagayang sa ibang planeta sa Kalawakan, kung saan nananatili ang kapwa nyang nilalang na mayroon reng tatlong-utak...

“And it proceeded in the following way:

Nagpatuloy ito sa sumusunod na paraan:

“All the beings of this planet then began to work in order to have in their consciousness this Divine function of genuine conscience, and for this purpose, as everywhere in the Universe, they transubstantiated in themselves what are called the 'being-obligolnian-strivings,' which consist of the following five, namely:

Nagsimula ng trabaho lahat ng mga nilalang sa planetang ito para tanggapin sa kanilang kasalakuyang kamalayan itong Banal na mekanismong sa tunay na konsensyang pinagmulan. Dahil dito, gaya nang sa buong Kalawakan, lumikha sa kanilang kasalakuyang kamalayan ang mga 'nilalang-obligolnian-pagsisikap.' Narito ang limang pagsisikap:

“The first striving: to have in their ordinary being-existence everything satisfying and really necessary for their planetary body.

Ang unang pagsisikap: para completehin lahat ng kailanganin nya lamang, para sa kanyang pisikal na katawan.

“The second striving: to have a constant and unflagging instinctive need for self-perfection in the sense of being.

Ang ikalawang pagsisikap: para lumikha ng matinding pagnanais para sa perpekshyon ng kanyang sariling individualidad, pagkailanman.

“The third: the conscious striving to know ever more and more concerning the laws of World-creation and World-maintenance.

Ang ikatlong pagsisikap: para sa palaging at sadyang pagaaral para alamin ang mga batas ng Paglikha at Pagpapanatili ng Mundo.

“The fourth: the striving from the beginning of their existence to pay for their arising and their individuality as quickly as possible, in order afterwards to be free to lighten as much as possible the Sorrow of OUR COMMON FATHER.

Ang ikaapat na pagsisikap: mula sa simula ng kanyang buhay, ipabayad nila ang kanilang pagmumula at kanilang individualidad, hanggat maari pinaka mabilis. Ito ay para paluwagin ang pasanin ng ATING ISANG AMA.

“And the fifth: the striving always to assist the most rapid perfecting of other beings, both those similar to oneself and those of other forms, up to the degree of the sacred ‘Martfotai’ that is up to the degree of self-individuality.

At ang ikalimang pagsisikap: para parating umasisto sa kanyang kapwang nilalang at mga ibang nilalang di kagaya niya, ang kanilang pinakamabilis na pagiging perpekto, hanggang maabot nya ang banal na 'Martfotai,' o hanggang ang antas ng kanyang sariling individualidad.

“At this period when every terrestrial three-centered being existed and worked consciously upon himself in accordance with these five strivings, many of them thanks to this quickly arrived at results of objective attainments perceptible to others.” (Gurdjieff 384)

Sa panahong ito, tumanggap sila ng mga objectibong resulta, gamit nitong limang pagsisikap, ang bawat lupang nilalang na may tatlong bahagi, na buhay noon at sadyang nagtrabaho sa kanyang sariling individualidad. Nahalata ren ito sa mga iba., p 384.

Gurdjieff, G.I. *Beelzebub's Tales to His Grandson*. New York: Dutton, 1973. Print.

Gurdjieff. G.I., Ang mga Kwento ni Beelzebub sa Kanyang Apo.

If you'd like to speak with us in Filipino about Gurdjieff's teachings, including his book, *All & Everything*, please contact us at the Spiritual Sun.

Kung gusto mong makipag-usap sa amin sa Filipino o Tagalog tungkol sa mga prinsipyo ni G.I. Gurdjieff or ang kanyang librong titulo *Kabuuan at Kalahatan (All & Everything)*, kausapin mo lang kami sa Spiritual Sun.